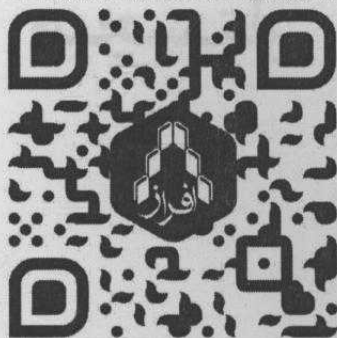


هیچستان

www.ketab.ir



با اسکن کدبارگرافی اطلاعات بیشتر و اپلیکیشن انتشارات افراز را دریافت کنید.



afrazbook.com

@afrazbook



66977166 - 664 1565



ebook.afrazbook.com

رضا، یاسمینا، ۱۹۵۹ - م. Reza, Yasmina

سرشناسه:

هیچستان

عنوان و نام پدیدآور:

تهران: افراز، ۱۳۹۷.

مشخصات نشر:

۶۴ ص: ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.

مشخصات ظاهری:

978-600-326-180-8

شابک:

وضعیت فهرست نویسی: فپای مختصر

فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nliai.ir> قابل دسترسی است

یادداشت:

عنوان اصلی: Nulle Part

یادداشت:

تابع بردبار، ماریا، ۱۳۶۳، مترجم

شناسه افزوده:

۳۸۳۵۰۷۴

شماره کتابشناسی ملی:



انتشارات افراز

دفتر مرکزی: فروش: خیابان دانشگاه، پایین‌تر از جمهوری، کوچه دانا، پلاک ۱۲ | تلفن: ۶۶۹۷۷۱۶۶
مرکز پخش: ۶۶۴۰۱۵۸۵-۶۶۴۸۹۰۹۷

وبسایت و فروشگاه اینترنتی: www.afrazbook.com

E-mail: info@afrazbook.com - ebook.afrazbook.com

هیچستان

یاس مینا رضا

ترجمه: ماریا تاب بردبار

نوبت چاپ: اول / ۹۷

طراحی جلد: یاسین محمدی / آتلیه افراز

آرایش صفحات: مرگن جعفرزاده / آتلیه افراز

چاپ و صحافی: دوستان

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان

تمام حقوق این اثر برای انتشارات افراز محفوظ است.

هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی

از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیک، فیلم، نمایش و صدا نیست.

این اثر تحت پوشش قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

فهرست

۷	پیشگفتار
۱۱	آلنا
۱۵	ناتان
۲۱	مواپرا
۲۵	مکان امن فراموشی
۲۹	هیچستان
۴۳	مصاحبه

پیشگفتار

یاسمینا رضا نمایشنامه‌نویس و بازیگر و رمان‌نویس نام‌آشنای فرانسوی، در سال ۱۹۵۹ در پاریس - رده به جهان گشود. پدرش بازرگانی روسی - ایرانی و مادرش ویولونیست و اهل مجارستان بود. کودکی خود را در محیطی هنری و چند ملیتی سپری کرد. در هشت سالگی اولین شعر خودش را به نام مرگ و زندگی سرود. در دانشگاه نانسی، تئاتر و جامعه‌شناسی خواند.

فعالیت هنری خودش را ابتدا با بازیگری در نمایش‌نامه‌های مولیر آغاز کرد و می‌توان گفت که بیشتر تحت تأثیر ناتال ساروت شروع به نوشتن نمایش‌نامه‌هایی کرد که هم‌اکنون به سی و پنج زبان، از جمله فارسی، ترجمه شده و تقریباً در تمام دنیا به روی صحنه رفته‌اند.

یاسمینا رضا در کارنامه خود نمایش‌نامه‌ها و رمان و فیلم‌نامه‌هایی دارد که البته شهرتش را بیشتر مدیون نمایش‌نامه‌هایش است: *گفت‌وگوهای* (۱۹۸۷)، *گذر زمستان* (۱۹۸۹)، *هنر* (۱۹۶۴)، *مرد اتفاقی* (۱۹۹۵)، *سه روایت از زندگی* (۲۰۰۰)، *نمایش اسپانیایی* (۲۰۰۴)، *خدای کشتار* (۲۰۰۶) و شما بازی را چه‌طور تعریف می‌کنید؟ (۲۰۱۱).

در سال ۱۹۸۷، نخستین اثرش، *گفت‌وگوهای* پس از یک خاک‌سپاری، را به چاپ رساند؛ اما با وجود موفقیت این اثر و کسب جایزه مولیر، چند

سالی لازم بود تا معروف‌ترین نمایش‌نامه‌اش یعنی هنر (۱۹۹۴) را منتشر کند که شهرت جهانی چشمگیری را برایش به ارمغان بیاورد و جایزه‌های مولیر و لارنس اولیویه و تونی را از آن خود کند. خدای کشتار نیز جوایز تونی و لارنس اولیویه را به خود اختصاص داد. در سال ۲۰۱۱، رومن پولانسکی فیلم موفق‌ی بر اساس همین نمایش‌نامه ساخت.

نمایش‌نامه‌هایش معمولاً بازتاب شخصیت‌های معاصر است که ریسنده نقایص‌شان را به بوته نقد می‌کشد. پتر وُن پِکر، منتقد آلمانی تناتر، در مجله‌ی تل‌نر امروز می‌نویسد: «نمایش‌نامه‌های یاسمینا رضا از خنده‌دار بردن طنز و عاقلانه‌بودن احساسات صحبت می‌کند و هم‌چنین درباره سیر بی‌پایان نزدیک شدن انسان‌ها به یکدیگر و سوء تفاهم‌های بین آن‌هاست...».

در کارنامه هنری این نویسنده تنها سه فیلم‌نامه دیده می‌شود: تا شب (۱۹۸۳)، پیک‌نیک لولو کروتز (۲۰۰۰) و کشتار (۲۰۱۱). در سال ۲۰۰۲ رمان آدام هابربِگ را منتشر کرد و آثار وی به استانی‌اش نیز عبارتند از: هامرکلاویر (۱۹۹۷)، حرمان (۱۹۹۹)، سوار بر سورتمه آرتور شوپنهاور و هیچستان (۲۰۰۵). در سال ۱۹۸۸ کتاب مسخ را که استفان برکوف با اقتباس از مسخ کافکا نگاشته بود، ترجمه و جایزه مولیر را برای بهترین ترجمه از آن خود کرد.

همان‌طور که اشاره شد، یاسمینا رضا در سال ۲۰۰۵، هم‌زمان دو اثر را به نام‌های سوار بر سورتمه آرتور شوپنهاور و هیچستان منتشر کرد. در این مجموعه ترجمه هیچستان و مصاحبه هفته‌نامه خبری اکسپرس را با یاسمینا رضا بعد از انتشار این دو کتاب خواهید یافت.

هیچستان، مجموعه‌ای پنج قسمتی از صحنه‌هایی کوچک از زندگی، کتابی کوچک در مقایسه با برخی نمایشنامه‌های یاسمینا رضا است؛ اما در آن اندیشه‌های شایان توجهی وجود دارد. به نظر نمی‌رسد هدف نویسنده نگارش زندگی‌نامه‌اش باشد؛ با وجود این شاید این کتاب تلاشی است برای ابدی کردن صحنه‌هایی از زندگی.

کتاب با توصیفی از راه رفتن دخترکی کیف به دست شروع می‌شود که برای رفتن به مدرسه از مادرش جدا شده، به مدرسه می‌رود. مخاطب در این اثر، چندین بار، با صحنه‌های این چینی از جدایی و پیوند مواجه می‌شود. در دو بخش اول، ریشه‌ها، طرز تاثیر برانگیزی درباره دو فرزندش، آلتا (متولد ۱۹۸۸) و ناتان (متولد ۱۹۸۴)، صحبت می‌کند و بسیار ظریف و موشکافانه، خواننده را سرچرخان بزرگ شدن نامحسوس فرزندانش با خود همراه می‌کند و احساسات متناقض را، از شادی و ترحم، در او برمی‌انگیزد. جایی نویسنده می‌پرسد: «نودکی کجاست؟» به نظر می‌رسد این سؤال یکی از بزرگ‌ترین چالش‌هایی باشد که یاسمینا رضا با آن دست و پنجه نرم می‌کند. سؤالی که هم درباره خودش مطرح می‌شود و هم درباره فرزندانش.

در انتهای کتاب، خواننده با بخشی طولانی و تفکربرانگیز و در خور توجه روبه‌رو می‌شود، بخشی که کتاب عنوان خود را از آن وام گرفته است و نویسنده گفتارش را با این نکته شروع می‌کند که هیچ زبان و ریشه‌ای ندارد. یاسمینا رضا به جای توصیف وقایع، همانند قسمت‌های پیشین کتاب، بیشتر به نقد و تحلیل خود می‌پردازد. در این قسمت چالش آشکار نویسنده با خاطره‌ها، روابط انسانی، ادبیات و مخصوصاً کودکی به چشم می‌خورد. به این منظور به برخی از آثار خودش اشاره کرده و قطعه‌های مورد علاقه‌اش را

از نویسندگان دیگر در متن می‌آورد. در این قسمت، نویسنده از بی‌ریشه‌گی خود می‌گوید و تاثیر آن را بر هویت خودش می‌کاود.

خواننده در هیچستان با متنی داستانی و فلسفی روبه‌رو می‌شود؛ زیرا راوی، اگرچه قهرمان نوشته‌ی خود است، نه زندگی خصوصی‌اش را روایت می‌کند و نه کودکی از دست رفته و گم‌شده‌اش را در هیچستان!

www.ketab.ir